

mOthertongue

Volume 13 *Spring*

Article 8

2007

La felicità / Happiness

Rebecca Paxton

University of Massachusetts Amherst

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.umass.edu/mot>

 Part of the [Fiction Commons](#), [Illustration Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Paxton, Rebecca (2007) "La felicità / Happiness," *mOthertongue*: Vol. 13 , Article 8.

Available at: <https://scholarworks.umass.edu/mot/vol13/iss1/8>

This Multilingual Prose is brought to you for free and open access by ScholarWorks@UMass Amherst. It has been accepted for inclusion in mOthertongue by an authorized editor of ScholarWorks@UMass Amherst. For more information, please contact scholarworks@library.umass.edu.

La felicità
Rebecca Paxton

La contentezza è un edificio che la gente vede ogni giorno.
La felicità è una foglia ancora verde che cade da un albero pieno di oscurità.

Le sorelle castane, già morte, si increspano sotto i piedi dei passanti frettolosi. Una ragazza di nove anni ad un tratto si ferma, trovando quella foglia ancora verde in mezzo alla folla.

Il tempo esita.

La ragazzina vede soltanto la foglia—le vene, il colore brillante, la bellezza.
Non ci sono suoni tranne i sospiri leggeri che scappano da una boccuccia sorridente.

All'improvviso, la vita comincia di nuovo e il momento vola via con le altre foglie nell'aria. La ragazzina mette il fresco tesoro nello zaino.

Quella notte, tornando a casa, la ragazzina corre in camera da letto e cerca la foglia nello zaino. La trova, ma non è come prima—è diventata secca e scolorita. La ragazzina è soprattutto infastidita—la prende e la getta dalla finestra.

La foglia ritorna a terra e la piccola ragazza non ci pensa più.

Happiness

Rebecca Paxton

Contentment is an office building that people see everyday.
Happiness is a leaf still green that falls from a tree full of obscurity.

The brown sisters, already dead, gather under the feet of the hurried passer-bys. A nine-year-old girl suddenly stops because she finds that green leaf in the middle of the crowd.

Time falters.

The little girl sees only the leaf—the veins, the bright color, the beauty.
There are not any other sounds except the light sighs that escape from a smiling little mouth.

All of the sudden, life starts again and the moment flies away with the other leaves in the air. The little girl puts the new treasure in her schoolbag.

That night, coming home, the little girl runs to her bedroom and searches for the leaf in her schoolbag. She finds it, but it is not like before—it has become dry and discolored. The little girl is above all else annoyed—she takes it and throws it out the window.

The leaf returns to the earth and the little girl never thinks of it again.